

насаждаемые догмы поликультурного общества означают, что больше не существует единых, разделяемых всей нацией ценностей. А без единых ценностей мы не можем смеяться над одним и тем же. Сейчас не существует общенационального юмористического шоу на телевидении, вместо этого есть женские шоу, азиатские шоу, шоу для черных и т.п. Плохое знание языка среди иммигрантов и узкий кругозор молодежи также сужают сферу юмора в Британии.

Можно долго сетовать и сожалеть по поводу исчезновения национального юмора, но процессы происходящие в обществе трудно контролировать. Возможно, на британский юмор переродится. Приобретет новые формы, новые языковые особенности. В любом случае национальный юмор – это важная часть культуры, которую нельзя не рассматривать при углубленном изучении иностранного языка.

Литература.

1. В Англии все наоборот: Антология английского юмора/ Перевод с английского; М: Б. С. Г. – ПРЕСС, 2006.
2. Птахина А. Английский анекдот как отражение национальной культуры.
3. Миловидов В.А. Английский разговорный шутя: 100 самых смешных анекдотов на все случаи жизни( электронная книга), Астрель, 2010 г.

### **ИССЛЕДОВАНИЕ ВОЗМОЖНОСТИ КОРРЕКТНОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ НЕМЕЦКИХ СЛОЖНЫХ ЗВУКОВ РУССКОЯЗЫЧНЫМИ СТУДЕНТАМИ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

*Е.О. Филиппова, студентка группы ОБМ41, Д.Ю. Колотовкина, студентка группы 206/1*

*научный руководитель: Полякова Н.В., к.филол.н.*

*Томский государственный педагогический университет, Томск*

*Томский политехнический университет, Томск*

*634012, Томская обл., г. Томск, Переулок Нахимова 4, тел. +79132856796*

*E-mail: katerinabosix@mail.ru*

Немецкий язык в последнее время все чаще используется в технических специальностях в связи с тем, что огромное количество инженерных разработок и научных трудов делается в Германии. Многие научные статьи, полезные для инженеров, не переводятся на английский язык, тем самым заставляя работников в технической среде изучать этот непростой иностранный язык.

Одной из больших проблем при усвоении иностранного языка является правильное произношение, которое зачастую занимает много времени и усилий у обучающихся [1]. Корректное произношение немецкого языка может быть одним из самых сложных моментов в изучении, так как фонетический строй русского значительно отличается от немецкого. Например, в фонетике немецкого языка встречаются такие сложные звуки как: увулярный дрожащий согласный ([ʀ]) и звонкий увулярный спирант ([ʁ]), велярный носовой согласный [ŋ], альвеолярный дрожащий согласный ([ʀ]), огубленный гласный переднего ряда средне-верхнего подъёма, дифтонги [2] и другие, которые отсутствуют в русской фонетике. Поэтому произношение подобного рода звуков для русскоязычного населения представляет большую сложность

Цель исследования – изучить возможность корректного произношения некоторых фонетически сложных звуков немецкого языка у русскоязычных студентов технических специальностей.

Экспериментальное исследование было проведено на русскоязычной группе студентов добровольцев технических специальностей в возрастной категории 18-25 лет. Группа составила 18 человек. Распределение мужского и женского пола было в следующем соотношении: 45,7% и 54,3% соответственно.

Испытуемым было проведено полное логопедическое и лингвистическое обследование.

Логопедическое обследование включало в себя исследование импрессивной и экспрессивной речи, фонематического слуха, практических функций [3]. Исследование экспрессивной речи включало следующие упражнения: самостоятельные высказывания в диалоге, повторение звуков, слогов, серий звуков и слогов, повторение слов и фраз, пересказ текста, окончания пословиц и фраз, прочитанного специалистом, составление рассказа по сюжетной линии, а также тесты на автоматизированную и дезавтоматизированную речь.

Обследование импрессивной речи включало понимание ситуационных, внеситуационных и парадорксальных вопросов, а также простых конструкций, не связанных между собой по значению и звучанию слов, простых предложений и действий.

Нарушения фонематического слуха выявлялись с помощью упражнений на различные звуки, слоги, слова (повторение и написание, соотнесение фонемы с графемой, исправление некорректно произнесенных слов).

Прагматические функции оценивались по выполнению упражнений на праксис лицевой мускулатуры, символические и смысловые действия и движения, мануальный кинетический и динамический праксис, динамический оральный и графический праксис, реципроктную координацию, пространственный праксис.

Лингвистическое исследование включало в себя повторение немецких звуков (ö, eu, ei, ng, r) и слов, содержащих данные звуки методом подражания (таблица 1). Список слов был сформирован с учетом сложности по принципу «от простого к сложному». Самые фонетически простые слова повторялись по два раза. По мере увеличения сложности, увеличивалось количество повторений. Самые фонетически сложные слова повторялись по шесть раз. Критерием правильности произношения послужили заключения лингвиста и носителя немецкого языка.

Таблица 1

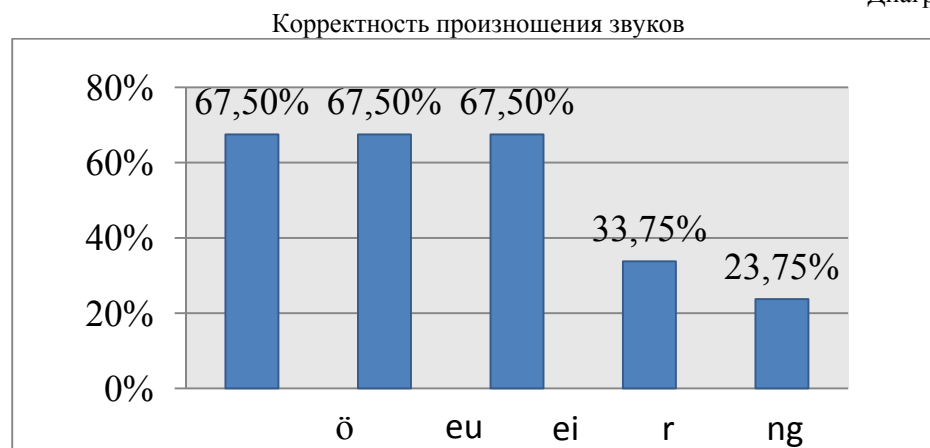
Список слов

<b>ö</b>	Böse
	Öl
	Lösen
	Möwe
	Löffel
<b>eu</b>	Deutlich
	Leute
	Heute
	Zeugnis
<b>ei</b>	Feucht
	Leistung
	Neigen
	Seicht
	Klein
<b>ng</b>	Nein
	Bestellung
	Schlange
	Ding
	Deutung
<b>r</b>	Lunge
	Rache
	Brechen
	Früchte
	Rede
	Richtig

Результаты логопедического обследования показали следующее. Небольшие нарушения фонематического слуха наблюдалось у 37,25 % людей. Большую трудность у этой группы составили упражнения на распознавание и повторения слогов типа «па-ба-па», «ба-па-ба», «да-та-да», «ба-бо-би», звуков «ф-к-ч» и серии слитных гласных звуков «ауи», «иуа». Трудности с выполнением артикуляционных упражнений испытали 41,5 % людей, причем 25% так и не смогли их выполнить.

Лингвистическое исследование показало, что русскоязычным студентам технических специальностей гласные немецкие звуки произносить легче, чем согласные. Велярный носовой согласный [ŋ] оказался самым фонетически сложным звуком, который смогли произнести только 23,7% испытуемых. ]. Альвеолярный дрожащий согласный ([r]) удалось произнести 33,7 % (диаграмма 1).

Диаграмма 1



Фонетически простые слова были грамотно воспроизведены большинством респондентов. Фактически не вызвали затруднений исследуемые звуки в следующих словах: *Öl, Löffel, Zeugnis, Nein, Neigen, Klein, Leute, Heute*. Слова на звуки *ng* и *r* для группы представились наиболее сложными.

Исследуемые, имеющие проблемы с фонематическим слухом на согласные звуки, не смогли произнести велярный носовой согласный [ŋ]. Те, кто имел проблему с распознаванием слитных звуков типа «ауи», «иуа», не смогли правильно воспроизвести немецкие гласные *ö* и *eu*. Испытывающие трудности в выполнении упражнений на оральный кинестический праксис, не справились с альвеолярным дрожащим согласным ([r]).

Выводы:

Лингвистическое исследование показало, что русскоязычным студентам технических специальностей легче произносить гласные, чем согласные немецкого языка. Самым фонетически сложным звуком оказался велярный носовой согласный [ŋ]. Люди, имеющие небольшие проблемы с фонематическим слухом на согласные, не слышат немецкий велярный носовой [ŋ]. Кто имел трудности в выполнении упражнений на оральный праксис, не корректно произносят альвеолярный дрожащий согласный ([r]).

Литература.

1. Шатилов С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе языка – Москва: Просвещение, 1986. – 192 с.
2. Новиков Д. М. Фонетика немецкого языка – Москва: Высшая школа, 1986. – 120 с.
3. Дмитрова Е. Д. Логопедические карты для диагностики речевых расстройств – Москва: АСТ Астрель, 2008. – 143 с.

## ВИДЫ ЗАИМСТВОВАНИЙ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

*В.А. Якутова, студент группы 17Г30,  
научный руководитель: Мельникова Е.В.*

*Юргинский технологический институт (филиал) Национального исследовательского  
Томского политехнического университета  
652055, Кемеровская обл., г. Юрга, ул. Ленинградская, 26*

Наиболее важными и характерными чертами любого языка, его словарного состава являются подвижность, изменчивость, стремление к совершенствованию и развитию за счет различных средств и ресурсов. Один из путей обогащения словарного состава языка - заимствование слов иноязычного происхождения.

**Заимствование** - это переход элементов одного языка в другой как результат взаимодействия языков. Это слово означает также сами элементы, перенесенные из одного языка в другой. Заимствование может быть устным (воспроизводит общий фонетический облик слова) или письменным, книжным (когда производится транслитерация слова). Транслитерация (от «транс...» и лат. *lit(t)era* - буква) - передача текста, написанного с помощью одного алфавита, средствами другого алфавита».